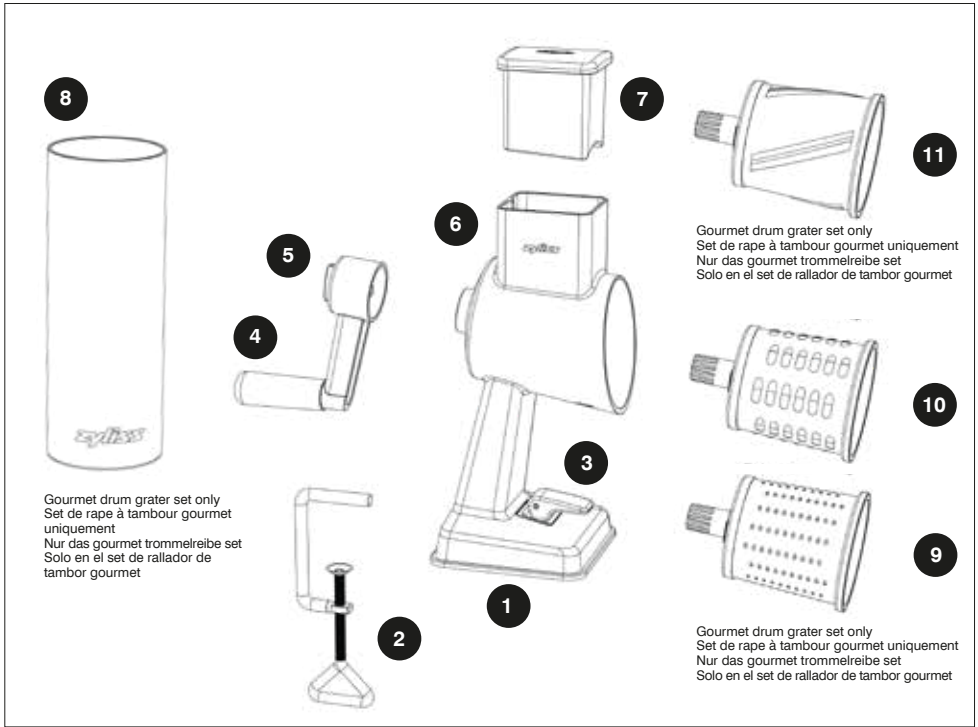




1. Suction foot / Saugfuß / Pied à ventouse / Pie con ventosa / Voet met zuignap / Vakuumsugefod / Vakuumsugefod
2. Table clamp / Tischklemme / Pince de table / Mordaza de mesa / Tafelklem / Bordskruetvinge / Morsetto da tavolo
3. Locking handle / Feststellgriff / Poignée de verrouillage / Palanca de bloqueo / Vergrendelingsgreep / Låsegreb / Maniglia di bloccaggio
4. Crank / Kurbel / Manivelle / Manivella / Slinger / Håndsving / Manovella
5. Locking screw / Fixierschraube / Vis de fixation / Rosca de sujeción / Vastzetschroef / Fastgørelsesskrue / Vite di fissaggio
6. Hopper / Trichter / Trémie / Embudo / Trechter / Tragt / Tramoggia
7. Plunger / Stößel / Pousoir / Émbolo / Plunjer / Stempel / Pressa
8. Drum storage tube / Aufbewahrungsgefäß für die Trommeln / Tube de rangement des tambours / Tubo para guardar los tambores / Bewaarkoker voor trommels / Rør til opbevaring af tromle / Tubo per l'alloggiamento del tamburo
9. Fine grating drum / Feine Reibetrommel / Tambour pour râper finement / Tambor rallador fino / Fijne rasptrommel / Rivetromle, fin / Tamburo per grattugiare finemente
10. Coarse grating Drum / Grobe Reibetrommel / Tambour pour râper grossièrement / Tambor rallador grueso / Grove rasptrommel / Rivetromle, grov / Tamburo per grattugiare grossolanamente
11. Slicing Drum / Schneidetrommel / Tambour pour trancher / Tambor rebanador / Plakjestrommel / Skæretromle / Tamburo per affettare

EN Thank you for purchasing the Zyliss Gourmet Drum Grater. Before using the product, please read these instructions carefully and keep them in a safe place.

DE Vielen Dank, dass Sie sich für die Zyliss Gourmet Trommelreibe entschieden haben. Lesen Sie sich diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch bitte sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

FR Nous vous remercions d'avoir acheté la râpe à tambour Zyliss Gourmet. Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement ces instructions et les conserver dans un endroit sûr.

ES Gracias por comprar el rallador de tambor Gourmet de Zyliss. Antes de usar el producto,

lea estas instrucciones atentamente y guárdelas en un lugar seguro.

NL Bedankt dat u de Zyliss Gourmet Drum Grater hebt gekocht. Lees deze instructies goed door voordat u het product gaat gebruiken en bewaar ze op een veilige plek.

DA Tak fordi du har købt Zyliss Gourmet-madkværn. Før du bruger produktet, bedes du læse denne vejledning omhyggeligt og opbevare den et sikkert sted.

IT Grazie per aver acquistato la grattugia a tamburo Gourmet di Zyliss. Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni e tenerle in un luogo sicuro.

FR Consignes de sécurité

- Manipulez toujours les râpes avec précaution, car elles sont très tranchantes
- Tenez hors de portée des enfants
- Utilisez toujours le poussoir pour les petits morceaux d'aliments

Garantie

Les râpes à tambour Zyliss sont garanties pour une période de 5 ans à compter de la date d'achat, sous réserve que toutes les instructions soient respectées. Si ce produit ne vous apporte pas entière satisfaction ou pour obtenir des conseils supplémentaires, veuillez nous contacter à l'adresse ci-dessous. Conservez impérativement votre preuve d'achat ou votre reçu.

ES Instrucciones de seguridad

- Maneje los tambores ralladores con sumo cuidado, ya que están muy afilados
- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños
- Utilice el émbolo siempre que use trozos de comida pequeños

Garantía

Los ralladores de tambor Zyliss tienen una garantía de 5 años a partir de la fecha de compra, siempre que se sigan todas las instrucciones. Si no está satisfecho con este producto o necesita cualquier otro consejo, no dude en ponerse en contacto con nosotros en la siguiente dirección. Siempre debe conservar su prueba de compra o recibo.

NL Veiligheidsinstructies

- De rasptrommels zijn zeer scherp. Ga daarom altijd voorzichtig te werk
- Houd dit product buiten het bereik van kinderen
- Druk kleine stukken voedsel altijd met de plunjer aan

Garantie

Trommelraspen van Zyliss hebben een garantie van 5 jaar vanaf de aankoopdatum, op voorwaarde dat alle instructies worden opgevolgd. Als u niet tevreden bent met dit product of meer informatie nodig hebt, kunt u ons bereiken op het onderstaande adres. Bewaar altijd uw bon of aankoopbewijs.

DA Sikkerhedsanvisninger

- Håndtér altid madkværnen med forsigtighed, da rive-tromlerne er meget skarpe
- Opbevares utilgængeligt for børn
- Ubrug altid stemplet, når der puttes små stykker fødevarer i madkværnen

Garanti

Zyliss-madkværne har 5 års garanti fra købsdatoen, forudsat at alle instruktioner følges. Hvis dette produkt viser sig at være utilfredsstillende, eller hvis du ønsker yderligere rådgivning, bedes du kontakte os på nedenstående adresse. Dit købsbevis eller din kvittering skal altid gemmes.

IT Istruzioni di sicurezza

- Maneggiare sempre con attenzione, poiché i tamburi sono molto affilati
- Tenere lontano dalla portata dei bambini
- Usare sempre la pressa per piccoli pezzi di cibo

Garanzia

Le grattugie a tamburo Zyliss sono garantite per un periodo di 5 anni a partire dalla data di acquisto a condizione che vengano seguite tutte le istruzioni fornite. Per ulteriori consigli o se il prodotto dimostra di non soddisfare le aspettative, siamo disponibili all'indirizzo indicato sotto. Conservare sempre la prova d'acquisto o la ricevuta.

Included in Set / Im Lieferumfang enthaltene Trommeln / Tambours fournis / Incluidos en el set / Meegeleverde trommels / Tromler, der medfølger / Tamburi inclusi *



EN Slicing Drum (spare part nr. XZ80546)
For thin slices
DE Schneidetrommel (Ersatzteil-Nr. XZ80546)
Für dünne Scheiben
FR Tambour à trancher (pièce de rechange n° XZ80546)
pour trancher finement
ES Tambor rebanador (pieza suelta n.º XZ80546)
Para rebanadas finas
NL Plakjestrommel (reserveonderdeelnr. XZ80546)
Voor dunne schijfjes
DA Skæretromle (reservedelsnummer XZ80546)
Til tynde skiver
IT Tamburo per affettare (ricambio nr. XZ80546)
Per fette sottili

* Gourmet drum grater set only
Set de rape à tambour gourmet uniquement
Nur das gourmet trommelreibe set
Solo en el set de rallador de tambor gourmet



EN Coarse Drum (spare part nr. XZ80545)
For coarse chippings
DE Grobe Reibetrommel (Ersatzteil-Nr. XZ80545)
Für grobes Reiben
FR Tambour grossier (pièce de rechange n° XZ80545)
pour râper grossièrement
ES Tambor grueso (pieza suelta n.º XZ80545)
Para ralladuras gruesas
NL Grove trommel (reserveonderdeelnr. XZ80545)
Voor grove snippers



EN Fine Drum (spare part nr. XZ80544)
For fine flakes
DE Feine Reibetrommel (Ersatzteil-Nr. XZ80544)
Für feines Reiben
FR Tambour fin (pièce de rechange n° XZ80544)
pour râper finement
ES Tambor fino (pieza suelta n.º XZ80544)
Para escamas finas
NL Fijne trommel (reserveonderdeelnr. XZ80544)
Voor fijne snippers
DA Rivetromle, fin (reservedelsnummer XZ80544)
Til finrivning
IT Tamburo con fori piccoli (ricambio nr. XZ80544)
Per fiocchi finissimi

* Gourmet drum grater set only
Set de rape à tambour gourmet uniquement
Nur das gourmet trommelreibe set
Solo en el set de rallador de tambor gourmet

Sold separately / Separat erhältlich / Vendu séparément / De venta por separado / Apart verkrijgbaar / Sælges separat / Venduti separatamente



EN Puree Drum Gourmet (Nr. E900058)
For mash / puree preparation
DE Püreetrommel Gourmet (Artikelnummer E900058)
Für die Zubereitung von Püree
FR Tambour à purée Gourmet (n° E900058)
Pour préparer des purées et des compotes
ES Tambor de purés Gourmet (n.º E900058)
Para triturar y preparar purés
NL Luxe pureetrommel (nr. E900058)
Om te stampen / pureren
DA Purétromle Gourmet (nr. E900058)
Til fremstilling af mos/puré
IT Tamburo per purea Gourmet (Nr. E900058)
Per schiacciare/preparare la purea



EN Universal / Bircher Drum Gourmet (Nr. E900059)
For bircher- and universal grating
DE Bircher Universaltrommel (Artikelnummer E900059)
Zum Reiben von Äpfeln für Müsli und allgemeines Reiben
FR Tambour universel Gourmet (n° E900059)
Pour tout râper
ES Tambor universal/desmenizador Gourmet (n.º E900059)
Para desmenuzar y para rallado universal
NL Luxe universele/Bircher-trommel (nr. E900059)
Voor universeel raspen en muesli
DA Universal/Bircher-tromle Gourmet (nr. E900059)
Til Bircher- og universalrivning
IT Tamburo universale/Bircher Gourmet (Nr. E900059)
Per grattugiare secondo il modello Bircher e universale



EN Julienne Drum Gourmet (Nr. E900060)
For julienne sticks
DE Julienne-Reibe Gourmet (Artikelnummer E900060)
Für dekorative Julienne-Streifen
FR Tambour à julienne Gourmet (n° E900060)
Pour les bâtonnets en julienne
ES Tambor de juliana Gourmet (n.º E900060)
Para rallado en juliana
NL Luxe juliennetrommel (nr. E900060)
Voor luciferdunne reepjes
DA Julienne-tromle Gourmet (nr. E900060)
Til julienne-stænger
IT Tamburo per julienne Gourmet (Nr. E900060)
Per il taglio alla julienne

DK Household Brands Ltd,
Farnborough, GU14 7UE, UK

DK Household Brands AG,
Eggbühlstrasse 28, 8050 Zürich, Switzerland

DK Household Brands Corp,
3467 Apex Peakway, Apex, NC 27502, USA

DK Household Brands GmbH,
Bahnhofsplatz 6, 56410 Montabaur, Germany

DK Household Brands Canada Ltd,
6-35ast Beaver Creek Road,
Richmond Hill, Ontario, L4B 1B3, Canada

www.dkhouseholdbrands.com

XZ67116Rev2

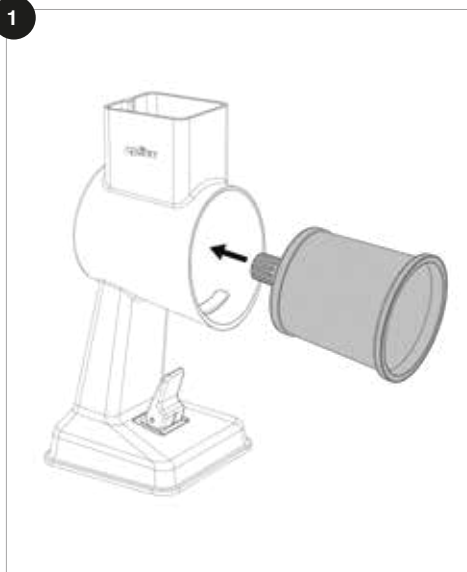
www.zyliss.com

made in China, fabriqué en Chine, hecho en China



IT: RACCOLTA CARTA

Assembly / Zusammensetzen / Assemblage / Montaje / In elkaar zetten / Montering / Montaggio



EN Choose desired drum and insert in front opening.

DE Wählen Sie die gewünschte Trommel und setzen Sie sie von vorne in die Öffnung der Reibe ein.

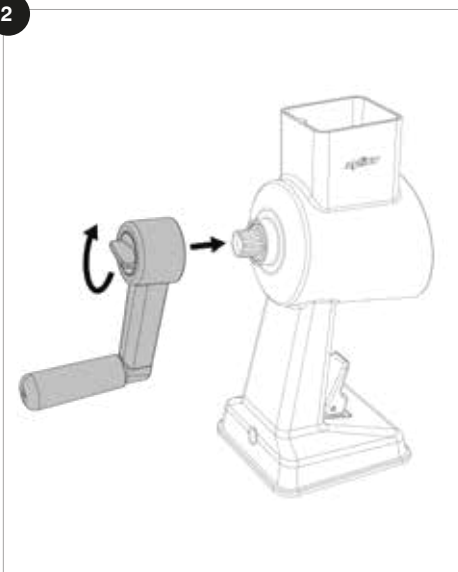
FR Choisissez le tambour souhaité et insérez-le dans l'ouverture avant de la râpe.

ES Elija el tambor adecuado e introdúzcalo en la abertura delantera del rallador.

NL Kies de gewenste trommel en zet deze in de opening aan de voorkant van de rasp.

DA Vælg den ønskede tromle og indsæt den i kværnens åbning på forsiden.

IT Scegliere il tamburo desiderato e inserirlo nell'apertura anteriore della grattugia.



EN Attach the crank on back of drum and tighten screw clockwise. Always keep the screw tightened.

DE Befestigen Sie die Kurbel an der Rückseite der Trommel und ziehen Sie Schraube fest. Stellen Sie sicher, dass die Schraube immer festgezogen ist.

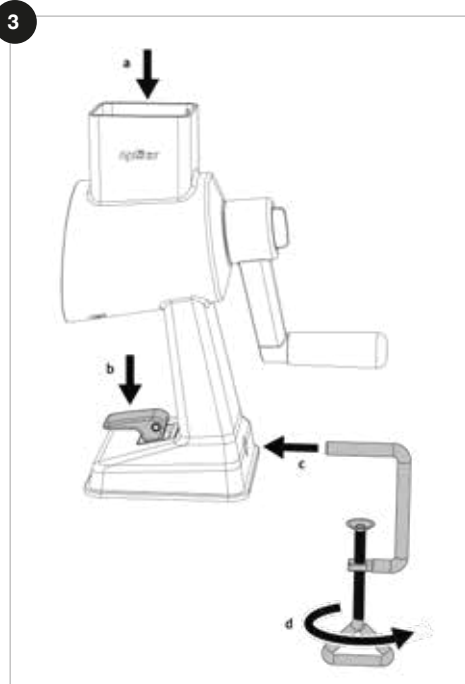
FR Fixez la manivelle à l'arrière du tambour et serrez la vis. Veillez à ce que la vis soit toujours serrée.

ES Coloque la manivela en la parte trasera del tambor y apriete la rosca. La rosca siempre debe estar apretada.

NL Zet de slinger op de achterkant van de trommel en draai de schroef aan. Zorg dat de schroef altijd vastzit.

DA Fastgør håndsvinget på bagsiden af tromlen, og spænd skruen. Hold altid skruen spændt.

IT Attaccare la manovella alla parte posteriore del tamburo e serrare la vite. Tenere la vite sempre serrata.



EN Fix the drum grater on the work surface with the suction foot. Make sure that the suction foot is clean and free of dust. Moisten it slightly if necessary.

DE Gebrauchen Sie die Trommelreibe auf der Arbeitsfläche. Achten Sie darauf, dass der Saugfuß sauber und staubfrei ist. Befeuchten Sie ihn bei Bedarf.

FR Fixez la râpe à tambour sur le plan de travail à l'aide du pied à ventouse. Assurez-vous que le pied à ventouse est propre et dépourvu de poussière. Humidifiez-le légèrement si nécessaire.

ES Coloque el rallador de tambor en la superficie de trabajo ayudándose del pie con ventosa. Asegúrese de que el pie con ventosa está limpio y no tiene polvo. Humedézcalo ligeramente si es necesario.

NL Gebruik de voet met zuignap om de trommelrasp vast te zetten op het werkblad. De voet met zuignap moet schoon en stofvrij zijn. Maak de zuignap indien nodig een beetje vochtig.

DA Fastsæt trommelreibe på arbejdspladen ved hjælp af sugefoden. Sørg for, at sugefoden er ren og fri for støv. Fugt den let om nødvendigt.

IT Fissare la grattugia a tamburo sul piano di lavoro con il piedino a ventosa. Assicurarsi che il piedino a ventosa sia pulito e privo di polvere. Inumidirlo leggermente se necessario.

EN Place a bowl under the drum grater. Place food into the top opening. Cut larger foods into smaller pieces if necessary.

DE Stellen Sie eine Schüssel unter die Trommelreibe. Geben Sie die Lebensmittel von oben in die Öffnung. Schneiden Sie größere Lebensmittelstücke bei Bedarf zuerst in kleinere Stücke.

FR Placez un bol sous la râpe à tambour. Placez les aliments dans l'ouverture située en haut. Coupez les aliments de grande taille en petits morceaux si nécessaire.

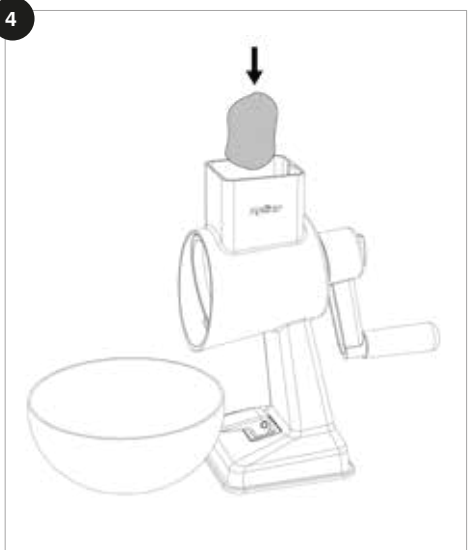
ES Coloque un bol debajo del rallador de tambor. Introduzca la comida por la abertura superior. Si es necesario, corte los trozos de comida grandes.

NL Zet een kom onder de trommelrasp. Doe voedsel in de opening aan de bovenkant. Snijd grotere stukken voedsel indien nodig klein.

DA Placer en skål under madkværnen. Put fødevarerne i den øverste åbning. Skær større fødevarer i mindre stykker, hvis det er nødvendigt.

IT Porre una ciotola sotto la grattugia. Sistemare il cibo nell'apertura superiore. Tagliare i pezzi più grandi in pezzi più piccoli se necessario.

Use / Anwendung / Utilisation / Uso / Gebruik / Brug / Uso



EN Push plunger down lightly and turn the crank clockwise. Always use the plunger for small pieces of food.

DE Drücken Sie den Stößel leicht nach unten und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Verwenden Sie für kleine Lebensmittelstücke immer den Stößel.

FR Appuyez légèrement sur le poussoir et tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Utilisez toujours le poussoir pour les petits morceaux.

ES Empuje el émbolo hacia abajo ligeramente y gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj. Utilice el émbolo siempre que use pedazos de comida pequeños.

NL Druk de plunjer lichtjes omlaag en draai de slinger rechtsom. Druk kleine stukken voedsel altijd met de plunjer aan.

DA Tryk stemplet let ned, og drej håndsvinget med uret. Brug altid stemplet, når der puttes små stykker fødevarer i madkværnen.

IT Spingere verso il basso la grattugia a tamburo. Sistemare il cibo nell'apertura superiore. Tagliare i pezzi più grandi in pezzi più piccoli se necessario.



EN Push plunger down lightly and turn the crank clockwise. Always use the plunger for small pieces of food.

DE Drücken Sie den Stößel leicht nach unten und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Verwenden Sie für kleine Lebensmittelstücke immer den Stößel.

FR Appuyez légèrement sur le poussoir et tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Utilisez toujours le poussoir pour les petits morceaux.

ES Empuje el émbolo hacia abajo ligeramente y gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj. Utilice el émbolo siempre que use pedazos de comida grandes.

NL Druk de plunjer lichtjes omlaag en draai de slinger rechtsom. Druk kleine stukken voedsel altijd met de plunjer aan.

DA Tryk stemplet let ned, og drej håndsvinget med uret. Brug altid stemplet, når der puttes små stykker fødevarer i madkværnen.

IT Porre una ciotola sotto la grattugia. Sistemare il cibo nell'apertura superiore. Tagliare i pezzi più grandi in pezzi più piccoli se necessario.

Cleaning and storage / Reinigung und Aufbewahrung / Nettoyage et rangement / Limpieza y almacenamiento / Reinigen en opslaan / Rengöring og opbevaring / Pulizia e conservazione



EN Unscrew crank and remove drum. Drums and crank are dishwasher safe. Clean housing with warm water and soap.

DE Drücken Sie den Stößel leicht nach unten und drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn. Verwenden Sie für kleine Lebensmittelstücke immer den Stößel.

FR Appuyez légèrement sur le poussoir et tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre. Utilisez toujours le poussoir pour les petits morceaux.

ES Empuje el émbolo hacia abajo ligeramente y gire la manivela en el sentido de las agujas del reloj. Utilice el émbolo siempre que use pedazos de comida grandes.

NL Druk de plunjer lichtjes omlaag en draai de slinger rechtsom. Druk kleine stukken voedsel altijd met de plunjer aan.

DA Tryk stemplet let ned, og drej håndsvinget med uret. Brug altid stemplet, når der puttes små stykker fødevarer i madkværnen.

IT Porre una ciotola sotto la grattugia. Sistemare il cibo nell'apertura superiore. Tagliare i pezzi più grandi in pezzi più piccoli se necessario.

Rangez les tambours de réserve entièrement séchés dans le tube en carton prévu à cet effet et fourni avec l'emballage. Il peut également accueillir des tambours accessoires (vendus séparément).

ES Desenrosque la manivela y retire el tambor. Los tambores y la manivela pueden lavarse en el lavavajillas. Limpie la carcasa con agua templada y jabón.

Consejo: humedezca un paño con aceite de oliva para limpiar las manchas recientes de caroteno. Guarde los tambores sueltos completamente secos en el tubo de cartón que se incluye en el envase, donde también puede guardar tambores accesorios (se venden por separado).

NL Schroef de slinger los en neem de trommel uit. De trommels en slinger kunnen in de afwasmachine. Maak de behuizing met zeep en warm water schoon.

Tip: Verse vlekken van caroteen haalt u makkelijk weg met een doekje met daarop wat olijfolie. Laat de trommels helemaal opdrogen en berg ze dan op in de kartonnen bewaarkoker die wordt meegeleverd in de verpakking. Hierin is ook plek voor aanvullende trommels (apart verkrijgbaar).

DA Skru håndsvinget af og fjern tromlen. Tromler og håndsving tåler opvaskemaskine. Rengør huset med varmt vand og sæbe.

Tip: Fugt en klud med olivenolie til at tørre friske karotinpletter af med. Opbevar fuldstændigt årtørrede reservetromler i det dertil indrettede paprør, der følger med emballagen, og som også kan rumme tilbehørstromler (sælges separat).

IT Svitare la manovella e rimuovere il tamburo. I tamburi e la manovella sono lavabili in lavastoviglie. Pulire l'alloggiamento con acqua tiepida e sapone.

Consiglio: inumidire un panno con olio d'oliva per eliminare le macchie fresche di carotene. Riporre i tamburi di riserva completamente asciutti nel tubo di cartone previsto fornito con la confezione; il tubo può anche contenere tamburi accessori (venduti separatamente).



gourmet drum grater set & gourmet drum grater set de râpe à tambour gourmet & râpe à tambour gourmet juego de rallador de tambor gourmet & rallador de tambor gourmet



instruction leaflet
bedienungsanleitung
mode d'emploi
instrucciones de uso
instructiefolder
vejledningsbrochure
istruzioni per l'uso